



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
14 March 2007

Russian
Original: French

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа III (Транспортное право)
Девятнадцатая сессия
Нью-Йорк, 16–27 апреля 2007 года**

Транспортное право: подготовка проекта конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов

Предложения Франции, представленные Рабочей группе III (Транспортное право) Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

Записка Секретариата

В ходе подготовки к девятнадцатой сессии Рабочей группы III (Транспортное право) делегация Франции представила в Секретариат свои предложения относительно связи между проектом конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов и конвенциями по другим видам перевозок.

Документ, приведенный в приложении к настоящей записке, содержит эти предложения в том виде, в каком они были получены Секретариатом.



Приложение

Предложения Франции относительно связи между проектом конвенции о полностью или частично морской перевозке грузов и конвенциями, применимыми к наземному или воздушному транспорту

Замечания

Положения, касающиеся связи подготовленного ЮНСИТРАЛ проекта документа о полностью или частично морской перевозке грузов с конвенциями, имеющими отношение к другим видам перевозок, в настоящее время распределены по четырем статьям, находящимся в трех разных главах (статьи 27, 64 (2), 89 и 90 в главах 3, 13 и 19). Учитывая тесную связь между этими положениями, а также в целях сделать текст более удобочитаемым, предлагается статьи 27, 64 (2) и 89 объединить в одну, поместив ее в главу "Другие конвенции", а статью 90 – исключить.

При объединении статей 27, 64 (2) и 89 в сводный текст проекта новой статьи было внесено несколько редакционных поправок:

- Поскольку выражение "...потери или повреждения [груза] или задержки, возникших в течение" представляется слишком расплывчатым, в пункте 1 новой статьи оно было заменено фразой "в случае если... такие потеря, повреждение груза или задержка вызваны...".
- Пункт b) статьи 27 был сочтен излишним, поскольку потребность в определении взаимосвязи между режимами ответственности, установленными конвенцией ЮНСИТРАЛ и какой-либо другой конвенцией, должна возникать лишь постольку, поскольку другой конвенцией установлен свой собственный режим ответственности.
- В сводном варианте было сочтено нецелесообразным сохранять пункт 2 статьи 27, в котором сказано, что пункт 1 статьи 27 не затрагивает применения пункта 2 статьи 64. Пункт 2 статьи 64 стал пунктом 2 новой статьи, а в предлагаемом тексте этого пункта уточняется, что он применяется "независимо от пункта 1". Это – повторение положений статьи 27.
- Явно нет необходимости в сохранении пункта 3 статьи 27, в котором говорится: "Настоящая статья 27 применяется независимо от внутригосударственного права, которое в иных отношениях применимо к договору перевозки". Поэтому данный пункт в сводном проекте был опущен.
- В пункте 3 новой статьи содержание статьи 89 воспроизводится более четко. Было сочтено нецелесообразным сохранять ссылку на статью 92. Кроме того, из проекта предлагается исключить слова "который уже действует на дату настоящей Конвенции": ни одна конвенция не может предопределять выбор авторов какой-либо другой конвенции, которая может быть принята в будущем. Такое положение способно лишь ограничить возможности выбора для будущих законодателей, что является неприемлемым.

Предлагается также исключить статью 90, поскольку Рабочая группа на своей последней сессии выразила пожелание сделать это. Представляется, что эта статья могла бы войти в коллизию со статьей 89. Исключение статьи 90 должно укрепить уверенность в том, что имплементация проекта конвенции ЮНСИТРАЛ не приведет к коллизии между этой конвенцией и действующими документами, регулирующими различные виды перевозок.

Обращаем внимание на то, что термины *погрузка* и *выгрузка* в пункте 1 предлагаемого сводного текста могут вызвать трудности в плане их толкования. В конвенции отсутствуют определения этих терминов. Применение пункта 1 может потребовать ссылок на положения внутригосударственного права, практику портов или на условия линейных перевозок.

Обращаем также внимание на то, что в контексте статьи 27 или предлагаемой новой статьи термины *погрузка* и *выгрузка* употребляются с целью определения максимально возможных пределов действия режимов ответственности при наземных перевозках, а не требующиеся пределы действия морского режима: поэтому режим ответственности, установленный для морских перевозок, может действовать и до погрузки, и после выгрузки, например во время хранения груза или разного рода перемещения его с помощью тачек, особенно с учетом того, что на эти операции режимы наземных перевозок распространяются не всегда.

Новый проект статьи 89, объединяющий статьи 27, 64 (2) и 89

Статья 89

Международные документы, регулирующие другие виды перевозок

1. В случае предъявления претензии или возникновения спора вследствие потери, повреждения или задержки груза, а причина таких потери, повреждения или задержки имела место в течение периода ответственности перевозчика, но лишь до момента погрузки груза на судно или после его выгрузки с судна, положения настоящей Конвенции не имеют преимущественной силы перед положениями других международных конвенций [или внутригосударственного права], которые на момент таких потери, повреждения или задержки применялись, в соответствии с их условиями, в обязательном порядке ко всем или к каким-либо действиям перевозчика, предусмотренным договором перевозки на этот период.
2. [Невзирая на пункт 1, если перевозчик не может установить, произошли ли потеря или повреждение груза [или вызвана ли задержка в сдаче груза] в ходе морской перевозки или в ходе перевозки, предшествовавшей морской перевозке или следовавшей за ней, то применяется наиболее высокий предел ответственности, устанавливаемый в международно-правовых [и внутригосударственных] императивных положениях, регулирующих различные части перевозки.]¹

¹ Вариант В статьи 64 (2) (A/CN.9/WG.III/WP.56).

3. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению какой-либо другой международной конвенции, которая касается неморских транспортных средств, если эта конвенция применяется императивным образом к смешанным перевозкам²

² Видоизмененный вариант статьи 89 (A/CN.9/WG.III/WP.56): [С учетом положений статьи 92 ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять какой-либо другой международный документ, который уже действует на дату настоящей Конвенции и который применяется императивным образом к договорам перевозки груза главным образом неморским транспортом.]